

## ABSTRAK

Kareng, Haleemah. 2020. *Pergeseran Penggunaan Huruf Vokal Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu Thailand Selatan*. Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Muhammadiyah Jember. Pembimbing: (1) Yerry Mijianti, S.S., M.Pd. (2) Agus Milu Susetyo, M.Pd.

**Kata kunci:** Pergeseran, Penggunaan Huruf Vokal BI dan BMT.

Bahasa Indonesia lahir pada 28 Oktober 1928 yang menjadi hari bersejarah bangsa Indonesia karena merupakan alat utama untuk berkomunikasi dalam kehidupan manusia, baik secara individu maupun kolektif sosial. Bahasa Indonesia juga sebagai suatu sistem lambang arbitrer yang menggunakan suatu masyarakat untuk bekerja sama, berinteraksi, dan mengidentifikasikan diri, sedangkan Bahasa Melayu Thailand Selatan adalah bahasa resmi dari kerajaan Melayu Fatoni Darussalam sebelum kerajaan Thailand menjajah pada tahun 1785. Bahasa Melayu Thailand Selatan menjadi bahasa yang sering digunakan di wilayah Thailand Selatan yakni di tiga provinsi Thailand yaitu Yala, Narathiwat, dan Pattani. Permasalahan yang muncul pada penelitian ini yaitu pergeseran dan penggunaan BI dan BMT yang dilihat dari bentuk huruf vokal, salah satu contoh: dalam kata BI *kawah* dan dalam kata BMT *kawoh*, bentuk pergeseran disini yaitu huruf vokal (a) ke (o), dan penggunaannya disini kata *kawah* dalam BI huruf vokal digunakan dalam kata *a* sebelum kata akhir konsoan *h*, dan kata *kawoh* huruf yang bergeser hanya digunakan dalam huruf *o* saja. Tujuan dari penelitian ini yaitu mengetahui letak pergeseran dan penggunaan BI dan BMT yang terdapat di huruf vokal.

Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Sasaran pada penelitian ini adalah siswa kelas X MA Nurul Islam Jember. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini yaitu wawancara, dan observasi. Instrumen dalam penelitian ini menggunakan wawancara dan observasi. Rumusan masalah dalam penelitian ini meliputi (a) Pergeseran huruf vokal dan (b) Penggunaan huruf vokal. Adapun waktu yang diperlukan dalam penelitian ini adalah pelaksanaan kurun waktu dari 28 April sampai 13 Juni 2020. Tempat penelitian ini berada di MA Nurul Islam Jember.

Hasil penelitian ini yang ditemukan oleh peneliti adalah, dari hasil observasi terhadap siswa Thailand di MA Nurul Islam Jember, siswa lebih banyak mengubah huruf **a** dalam BI menjadi huruf **o** dalam BMT, salah satu contoh kata *saya* dalam BI menjadi kata *sayo* dalam BMT, hal ini menjadi kesimpulan bahwasannya kebanyakan huruf yang bergeser dari BI menjadi BMT yaitu huruf **a** menjadi huruf **o**. Kata *perspektif* dalam BI berubah kata menjadi *perspiktif* dalam BMT, huruf yang bergeser yaitu *e* menjadi *i*.

**Kata kunci:** Pergeseran dan Penggunaan Huruf Vokal BI dan BMT.

## ABSTRACT

*Kareng, Haleemah. 2020. Shifting Use of Indonesian Vowels and Southern Thai Malay. Thesis of Indonesian Language and Literature Education Study Program, University of Muhammadiyah Jember. Supervisor: (1) Yerry Mijianti, S.S., M.Pd. (2) Agus Milu Susetyo, M.Pd.*

**Keywords:** Shift, Use of BI and BMT Vowels

Indonesian was born on October 28, 1928 which is a historic day of the Indonesian nation because it is the main tool for communication in human life, both individually and socially. Indonesian is also an arbitrary symbol system that uses a community to work together, interact, and identify themselves, while Southern Thai Malay was the official language of the Malay kingdom of Fatoni Darussalam before the Thai empire invaded in 1785. South Thailand Malay became the language that sering used in the South Thailand region in three provinces of Thailand namely Yala, Narathiwat, and Pattani. The problems that arise in this study are the shift and use of BI and BMT as seen from the vowel form, for example: in the word BI crater and in the word BMT, the form of shift here is the vowel (a) to (o), and the use Here, the word crater in BI, the vowel is used in the word a before the end of the word h, and the word kawoh shifting letters are only used in the letter o only. The purpose of this study is to determine the location of the shift and the use of BI and BMT which are recorded in vowels.

This type of research is descriptive qualitative. The target of this research is the grade X MA MA Nurul Islam Jember. Data collection techniques in this study were interviews and observation. The instruments in this study used interviews and observations. The formulation of the problems in this study include (a) Shifting vowels and (b) Using vowels. The time needed in this research is the implementation of the period from 28 April to 13 June 2020. The place of this research is in MA Nurul Islam Jember.

The results of this study found by researchers are, from observations of Thai students at MA Nurul Islam Jember, students mostly change the letter a in BI to the letter o in BMT, one example of my words in BI becomes the word sayo in BMT, this the conclusion is that most letters are shifted from BI to BMT, that is, letter a becomes letter o. The word perspective in BI changes the word to perspective in BMT, the letter shifts e to i.

**Keywords:** Shifting and Use of BI and BMT Vow.